

R O M A N  
Historique

# **LE PARADIS DE THY**

par

**Mme Huynh Dung RUHIER**

traduit du Vietnamien par le Dr Prof TRAN Quang-De  
et Mme Huynh Dung RUHIER

Préfacé et annoté par Bernard Le Callo'ch

Publié en langue vietnamienne 1989

*Message de l'auteure aux lecteurs et lectrices:*

Chers lecteurs, chères lectrices,

Ceci est un roman d'amour qui baigne dans la politique et l'histoire. Les événements historiques sont authentiques. Ils sont survenus dans ma patrie et continuent d'y déployer leurs effets...

Les personnages de ce roman, qu'ils jouent des rôles principaux ou secondaires, ont réellement existé.

Importants ou insignifiants, les faits relatés ici sont des réalités que j'ai glanées dans la presse de langue vietnamienne des réfugiés, que j'ai recueillies dans ma propre famille, chez des amis ou des réfugiés de différents pays que j'ai contactés.

Je ne suis qu'un écrivain de langue vietnamienne qui s'est efforcé, avec l'aide du Dr. Prof. Tran-Quang-De (qui n'est pas un traducteur professionnel) de transposer cette histoire en langue française pour que les lecteurs du monde sachent ce que sont les malheurs d'un peuple courbé sous le joug.

Si le mouvement des phrases, si l'allure du style ne sont pas très soignés, si nos idées ne sont pas exposées avec la clarté voulue, que les lecteurs nous accordent leur indulgence.

Ceci n'est pas une œuvre littéraire en langue française, nous n'utilisons cette langue qu'en tant que véhicule pour que les peuples du monde sachent ce qui s'est passé dans le Sud-Vietnam «Le jour de la paix – 30 avril 1975».

Mme HuynhDung Ruhier

## **TABLE DES MATIÈRES**

CHAPITRE 1 – DESTINEE

CHAPITRE 2 – UN BONHEUR EPHEMERE

CHAPITRE 3 – UN GAGE D'AMOUR

CHAPITRE 4 – LA CROIX

CHAPITRE 5 – LE MEPRIS DE LA SOCIETE

CHAPITRE 6 – UN COEUR FIDELE

CHAPITRE 7 – LA VOIE DU SALUT

CHAPITRE 8 – LES EXPLOITS DES HEROS COMMUNISTES

CHAPITRE 9 – UN AMOUR ENFOUI AU FOND DU COEUR

CHAPITRE 10 – QUI ETAIT L'ENNEMI DE HO-CHI-MINH ET DE SON PARTI ?

CHAPITRE 11 – LE JOUR DE LA PAIX

CHAPITRE 12 – LA FORME POLITIQUE DU GOUVERNEMENT COMMUNISTE

Les personnages:

\* \*

M. Tran Van                    Proviseur du Lycée de la province Mytho  
(Sud-VN)

Mme Tran                    sa femme

Tran ThuVan                leur fille

\*

Le Thy                        mari de Tran ThuVan

Mme Le Than                mère de Le Thy (veuve)

Le Thanh                    frère de Le Thy, Général, Commandant en chef  
de la 4<sup>e</sup> Région militaire du Sud-VN

Le VanLong                1<sup>er</sup> enfant, fils de Le Thy et ThuVan

Le VanTruong              2<sup>ème</sup> enfant, fils de Le Thy et ThuVan

\*

Dr. Vo Hoang                amoureux de ThuVan

M<sup>e</sup> Vo Lang                    cousin de Vo Hoang, patron de ThuVan

\*

Nguyen DuyQuang        le Prêtre, parrain de VanTruong

\*

Nga                            servante de ThuVan

LanMai                        amie de ThuVan

Ly Chau                      camarade d'école de ThuVan

Mme Ly Chau                épouse de Ly Chau

\* \* \*

## QUELQUES ÉVÈNEMENTS HISTORIQUES

\* \*

À la suite des accords de Genève de 1954, le Vietnam se trouva divisé en deux, le 17<sup>e</sup> parallèle servant de ligne de démarcation.

- Le Nord, rallié à la doctrine communiste, fut placé sous la direction de Ho-Chi-Minh ; capitale Hanoi.
- Le Sud, ayant opté pour le régime démocratique, se vît dirigé par l'Empereur Bao-Dai et le Premier-ministre Ngo-Dinh-Diem; capitale Saigon.

Les accords stipulaient qu'après leur signature et pendant six mois, la population du Vietnam puisse librement se déplacer d'une partie du pays à l'autre et s'établisse dans le territoire de son choix. Après ce délai, il était prévu que chaque territoire s'administre lui-même, qu'il n'envahirait point son voisin ni ne violerait ses frontières. Deux ans après, des élections nationales et générales devaient être organisées et un gouvernement unique devait être formé.

Après la signature des accords, un million de citoyens du Nord affluèrent vers le Sud, alors qu'il n'y en avait qu'un petit nombre d'habitants du Sud à se déplacer vers le Nord. Ces derniers, tous partisans communistes, partirent seuls, sans leur famille.

Le but de Ho-Chi-Minh étant de s'emparer du Sud Vietnam et toute l'Indochine, ce transfert de réfugiés ne fut que momentané. Les principaux éléments communistes haut placés furent laissés au Sud Vietnam avec pour mission d'espionner, de troubler l'ordre public, de saboter la paix, d'exhorter la population contre les autorités en place.

Habilement ils enivrèrent les gens de promesses, gavèrent la population de slogans psychologiques aussi pernicieux que percutants tels que: «Libérer le Sud Vietnam des étrangers, des Français, des Américains». Par des harangues subversives ils galvanisèrent les foules, émurent la population, exaltèrent son patriotisme, la gagnèrent leur cause.

Notre histoire remonte à l'année 1956.

Ngo-Dinh-Diem est investi par le peuple du pouvoir présidentiel de la République; on entreprend la reconstruction du pays...

Pendant ce temps-là, dans l'ombre, les communistes poursuivent inlassablement et sournoisement leurs activités dans toutes les couches sociales de la population...

\* \* \*